

年末年始のごみ収集について 日本語記事は8ページにあります。

Português Coleta de lixo durante o período de fim de ano e ano novo

Informações: Departamento de Meio Ambiente. Encarregado de redução do lixo (Tel: 95-0126).

Não realizaremos coleta de lixo incinerável entre os dias 30/12/2019 (seg) e 3/1/2020 (sex).

Como é a época em que todos realizam faxinas gerais, muito lixo é descartado neste período. Com o descarte simultâneo de grandes quantidades de lixo, a coleta fica comprometida. Procure fazer a limpeza e descartar o lixo com antecedência. Caso haja necessidade de descartar muito lixo, leve o lixo incinerável e o de grande porte ao Centro de Processamento de Lixo "Clean Center". Lixo não-incinerável, reciclável, de embalagens plásticas e papel devem ser levados ao Centro de Processamento de Lixo Não-incinerável em "Yamayashiki-cho".

• Dias em que o Centro de Processamento de Lixo "Clean Center" estará congestionado: do dia 23/12 (seg) ao dia 28/12 (sáb) de 2019 e do dia 4/1 (sáb) ao dia 6/1 (seg) de 2020. Durante o período de fim de ano e ano novo, o Centro de Processamento de Lixo "Clean Center" sempre está congestionado. A média de espera por atendimento é de até 2 horas. Caso compareça ao centro durante este período, favor vir com bastante tempo livre.

- [Avisos]**
- Na medida do possível, descarte seu lixo nos pontos de coleta de sua região de residência nos dias determinados para a coleta.
 - Caso traga lixo para o Centro de Processamento de Lixo "Clean Center", separe cuidadosamente o lixo incinerável do lixo de grande porte e coloque em seu carro o de grande porte de forma que possa ser primeiramente retirado.
 - Caso venha em veículo que não seja de propriedade pessoal ou da família, o serviço poderá ser cobrado.
 - Em caso de necessidade, poderá ser necessário confirmar o endereço do usuário através da carteira de habilitação, etc.

Informações: Associação do Meio Ambiente de Kariya Chiryu (Tel: 21-5389).

English The Notice of Garbage Collection before and after New Year's Day

Inquiries: Garbage Reduction section in Envelopment Protection department (Tel: 95-0126)

Chiryu city does not collect combustible garbage on Monday, December 30 in 2019 and Friday, January 3, 2020.

Before and after New Year's Day, it is expected that a lot of garbage is dumped. Since we cannot collect too much garbage at once, you should clean up your house and dump garbage earlier. If you want to dump a lot of garbage, you should bring it to the designated sites; Clean Center for combustible garbage and bulky one and Inflammable Processing Site (Yamayashiki-cho) for inflammable garbage, recyclable one, plastic packages, and used paper.

• The days, when congestion is expected at Clean Center are from Monday, Dec. 23th to Saturday, Dec 28th in 2019 and from Saturday, Jan 4th to Monday, Jan 6th in 2020. Therefore, you need to wait for around two hours to dump your garbage at the center during the period.

[Notes to avoid congestion]

- You should dump your garbage to the designated site nearby on the designated days as much as possible.
- You should separate combustible garbage and bulky one and unload the bulky one from your car first.
- You may be charged if the car is driven by others except you and your family members.
- If necessary, you may be asked to submit your driver license to verify your address.

Inquiries: Kariya-Chiryu Environment Protection Union (Tel: 21-5389)

新入学児童・生徒学用品費等の就学援助制度入学前申請 日本語記事は12ページにあります。

Português Solicitação do Auxílio Prévio de Ingresso Escolar para compra de materiais escolares, etc.

O município oferece este auxílio para a compra de materiais escolares e pagamento do almoço escolar às famílias com dificuldade financeira para que seus filhos frequentem a escola primária (nível "shougakkou" e "tyuugakkou"). As famílias que matricularão seus filhos nestes níveis escolares em escolas municipais de Chiryu a partir de abril de 2020 e cumprirem os seguintes pré-requisitos poderão receber o auxílio prévio para ingresso escolar em março.

Público alvo: • Famílias com isenção ou redução no pagamento do imposto residencial "Shiminzei", isenção do pagamento de aposentadoria "Kokumin Nenkin Hoken", Seguro de Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken", recipientes do Auxílio Sustentado para Menor de Família Monoparental "Jidou Fuyou Teate", etc.

• Famílias reconhecidas pela Secretaria de Educação que cumpram os critérios para o recebimento do Auxílio-Subsistência "Seikatsu Hogo". ※ Famílias que residem em Chiryu no momento da solicitação e no momento do ingresso escolar.

Período de inscrição: do dia 15 (qua) ao dia 31 (sex) de janeiro de 2020.

Locais de inscrição: [Novos alunos da primeira série do nível escolar "shougakkou"] no balcão de atendimento do Departamento de Educação Escolar no segundo andar da prefeitura. [Novos alunos da primeira série do nível escolar "chuugakkou"] na escola primária na qual está matriculado.

Favor trazer: carimbo "inkan", documento com os dados bancários do solicitante (pai ou responsável), comprovantes da situação familiar, etc.

※ Para maiores informações sobre os critérios para o recebimento do auxílio, consulte-se no Departamento de Educação Escolar ou o site da prefeitura.

Inquiries: Departamento de educação escolar. Encarregado de educação escolar (Tel: 95-0136).

English Chiryu City Receives New Students' Application for Financial Assistance for School Supplies Prior to Admission

Chiryu offers financial aid to parents, whose children cannot continue attending schools due to economic difficulties in paying school supplies and school lunches. Financial assistance can be received from Chiryu around March, if the applicant, whose children newly enter elementary and secondary schools in Chiryu in April, 2020, meet the following conditions;

- The applicant is exempt from regional tax or entitled to reduction of the tax.
- The applicant is exempt from paying national pension or entitled to reduction of national health insurance tax.
- The applicant is a receiver of child rearing allowance.
- The board of education determines that financial condition of the applicant is the same as that of households living on welfare. ※ Besides, the applicant needs to live in Chiryu when applying for assistance and his/her children' entering school.

Application period: Wednesday, Jan. 15 – Friday, Jan. 31 2020

Reception desk: [New elementary school students] board of education on the 2nd floor of the city office

[New secondary school students] the elementary school where the student goes at present.

Necessities for application: The seal of the applicant (parents or guardians of students), a document to prove the bank account of the applicant, and other documents to prove the above conditions

※ For the detailed information with application, please visit the website of Chiryu or contact the board of education directly.

Inquiries: The office of the board of education of Chiryu city (Tel: 95-0136)

Consulta para estrangeiros (com a presença de tradutor)	De segunda a sexta-feira, das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.	Prefeitura, segundo andar, lado oeste do balcão de atendimento aos cidadãos.	Balcão de atendimento a estrangeiros (ramal 159).
Free Consultation Services Available For Foreign Residents (An interpreter available)	From Monday to Friday, 9:30 – 12:00, 13:00 - 16:00	Consultation department for city residents at the south western side of the second floor of the city hall	Consultation department for foreign residents (Ext.159)

